Contents

1 Lectures and Events
    Internal
    1.1 Virtual Valedictory Lecture by Professor Robertson
    1.2 Glitches in the Archive – A Roundtable Discussion with the Women’s Art Library
    1.3 Seminar Dante’s Lyric Poetry in Oxford with Bodleian Library Special Collections
    1.4 Lunchtime ‘Writing Technologies’ workshop: Compartments in literary and literal objects
    1.5 French Graduate Seminar
    1.6 Fiction and Other Minds
    1.7 Recordings of shortlisted Oxford-Weidenfeld translators reading from their work Recorded announcement of the winner of Oxford-Weidenfeld Translation Prize
    1.8 Oxford Translation Day - A Discussion and Poetry Reading of Abdilatif Abdalla’s Voice of Agony
    1.9 Oxford Translation Day - A Discussion and Poetry Reading of Vaan Nguyen’s The Truffle Eye
    1.10 Oxford Translation Day - A Discussion and Reading of Max Lobe’s A Long Way from Douala
    1.11 Bodleian iSkills Week 7: ... Reference Management with RefWorks ...
    1.12 German Studies in the UK

2 Adverts
    Jobs, Recruitment and Volunteering
    2.1 Departmental Lecturer in Spanish, Faculty of Medieval and Modern Languages
    2.2 La Fosses Gifford’s Client Services Graduate Role Deadline Extension to Monday 7th June!
    2.3 The White Rose Project 2021-22: Call for Graduate Committee Members
    Miscellaneous
    2.4 University of Sussex - Student Wellbeing Research
    2.5 Coronavirus Updates

3 Year Abroad
    3.1 Job Opportunities
    3.2 Russian and Ukrainian language Immersion programs 2021 in Kyiv, Ukraine
**1 Lectures and Events**

**Internal**

### 1.1 Virtual Valedictory Lecture by Professor Robertson

**Faust’s Redemption**  
**Tuesday 15 June 2021, 11am**  
**Lecture blurb:** The lecture, ‘Faust’s Redemption’, will look at the last scenes of Goethe’s cosmic drama *Faust*, make brief comparisons with Dante and Milton, review some recent controversies about the interpretation of the ending, and suggest some unfamiliar perspectives. For the benefit of non-Germanists, all quotations will be given in English, using David Luke’s masterly translation.  
**About Professor Robertson:** Ritchie Robertson is a graduate of the Universities of Edinburgh and Oxford. He held the Taylor Chair, now the Schwarz-Taylor Chair, from 2010 to 2021. He was previously for many years a Tutorial Fellow at St John’s College. In 2004 he was elected a Fellow of the British Academy. He has published on many topics in German literature from the seventeenth century to the present. His first book was *Kafka: Judaism, Politics, and Literature* (OUP, 1985), and his most recent is *The Enlightenment: The Pursuit of Happiness, 1680-1790* (Penguin, 2020).

*Please attend the event virtually (on Teams) via [this link](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlangs.ox.ac.uk).*

If you have any questions regarding this lecture, please contact [rsvp@mod-langs.ox.ac.uk](mailto:rsvp@mod-langs.ox.ac.uk).

### 1.2 Glitches in the Archive – A Roundtable Discussion with the Women’s Art Library

Join Oxford Feminist Thinking for a roundtable discussion on glitches in the feminist archive with five members of the Women’s Art Library: Althea Greenan, Symrath Patti, Claire Collison, Lauren Craig and Bella Milroy. Book your free ticket here: [https://www.eventbrite.co.uk/e/glitches-in-the-archive-a-discussion-with-the-womens-art-library-tickets-157406570289](https://www.eventbrite.co.uk/e/glitches-in-the-archive-a-discussion-with-the-womens-art-library-tickets-157406570289)  
The Women’s Art Library began as the Women Artists Slide Library, an artists’ initiative that developed into an arts organization publishing catalogues and books as well as a magazine from the early 1983 to 2002. WAL collected slides, ephemera and other art documentation from artists and actively documented exhibitions and historical collections to offer a public space to view and experience women’s art. Thousands of artists from around the world are represented in this collection.  
For further details, please email [oxfeministthinking@gmail.com](mailto:oxfeministthinking@gmail.com)

### 1.3 Seminar Dante’s Lyric Poetry in Oxford with Bodleian Library Special Collections

**Friday 11 June, 1-2pm (online event, the Zoom link will be circulated next week)**  
The seminar will examine a selection of manuscripts and early printed editions of Dante’s poetry held in the Bodleian Library. It will focus on the ‘other Dante’, the vernacular Dante outside of the Commedia. By exploring scribal and editorial strategies, it will delineate the relationship of Dante’s poetry with Humanism and Renaissance cultural movements, and explore the links between manuscript culture and the early phases of printing. A copy of Dante’s Convivio owned by John Donne and volumes showing idiosyncratic readers’ interventions, such as a Venetian palimpsest manuscript of the Commedia and a 1491 incunabulum restored with handwritten fragments, illuminate diverse interactions between readers of different backgrounds and nationalities, and Dante’s works. The seminar will discuss cultural encounters and interchanges, historical gender roles, social classes, and readership practices as witnessed by Medieval and Renaissance books. The seminar is part of the Marie Sklodowska-Curie Research Project LyRA - “Lyric Authority. Editing and Rewriting Dante’s Lyric Poetry (14th – 16th c.),” and it is related to the digital exhibition “Dante’s Lyric Poetry in Oxford” (in preparation for The Oxford Dante Festival).  
Students who would like to explore some of the many books of Dante’s works preserved in Oxford, are welcome to collaborate in the exhibition. If interested, please contact Dr Laura Banella ([laura.banella@mod-langs.ox.ac.uk](mailto:laura.banella@mod-langs.ox.ac.uk))

For any queries, please email [laura.banella@mod-langs.ox.ac.uk](mailto:laura.banella@mod-langs.ox.ac.uk)

*Any weekly round-up attachments can be found at the following link: [https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlangs/general/weekly_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlangs/general/weekly_roundup/index.html)*

---

**Disclaimer:** The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.
1.4 Lunchtime ‘Writing Technologies’ workshop: Compartments in literary and literal objects

June 8th, 12:30-2pm BST. Zoom (Eventbrite registration required)

Yusen Yu (Corpus Christi): 'Frame Work in the Pre-Modern Islamic World' Marie Thebaud-Sorger (Oxford/CNRS): 'Portable Pharmacies and other Boxing Tools' Having explored, in our first 'compartments' workshop last term, the emergence and evolution of divisions and connections between areas of study through the play between objects and images (astronomical models and drawings, maps of botanic gardens), we continue to investigate the role of 'compartments' in objects alongside the intellectual 'compartmentalisation' of thought or text into (re-) combinable 'elements'. This lunchtime workshop will explore the relationship between conceptual representations and their embodiments in the structuring of early modern (practices of) knowledge. By emphasizing 'circulation', translation, borrowings, the back-and-forth between empirical and theoretical knowledge, between material framework and intellectual productions, as well as within different cultures of the pre-modern world, we will ask: how did literal and literary borders, frames, 'drawers', and compartments operate? How did the drawing of boundaries and the classification of objects (things, 'elements', tools, topics, or themes) serve as a framework for building thoughts and actions? A workshop hosted by the interdisciplinary, early modern TORCH Network ‘Writing Technologies’. Registration through Eventbrite is required: https://www.eventbrite.co.uk/e/compartments-in-literary-and-literal-objects-a-lunchtime-workshop-tickets-151943343631
For further details, please email writingtechnologies@torch.ox.ac.uk

1.5 French Graduate Seminar

Tuesday 8th June, 17:15-18:30; Teams

All are very welcome to join us for the final French Graduate Seminar of Trinity Term. We will be holding one of our termly exchanges this week. The session will feature talks from John McInally (Liverpool): "Ils parlent à ma place': Rejecting Linguistic, Cultural and Epistemological Assimilation in Survivor Testimonies of the 1994 Genocide Against the Tutsi', and Kristina Astrom (Glasgow): "[P]li sur pli, pli selon pli': The folding of epistolary and pictorial space in Stéphane Mallarmé's Les Loisirs de la poste and James McNeill Whistler's Thames Set'.

We hope to see many of you for what promises to be a great seminar! The session will be virtual. If you would like to attend, please e-mail Rachel (rachel.hindmarsh@trinity.ox.ac.uk) for the Teams invitation. Any other questions, please get in touch with either Alex alexander.lawrence@keble.ox.ac.uk or Rachel.

1.6 Fiction and Other Minds

Thursday, June 10, 2021 - 10:00 to Friday, June 11, 2021 - 14:30 Online Conference

TORCH/Oxford Comparative Criticism and Translation Programme in conjunction with the John Fell Fund project “I & We: Literary Texts and the Constitution of Shared Identities at Four Moments of Historical Transition," and The Centre for Subjectivity Research, University of Copenhagen present

I and We: Literary Texts and the Constitution of Shared Identities

This conference draws together scholars from philosophy, phenomenology, literature, classics, cognitive and neuroscience to debate forms of individual and shared identity, private and collective self-understanding and group affiliation. Contributors will be asking how, in what ways, and to what effect may an 'I' become a ‘we’, or a ‘we’ conceive of its various ‘Is’. The hope is to create productive interchange among disciplines that often overlap and yet are also often at cross purposes. The event is supported by the Independent Research Fund Denmark, the John Fell Fund, and the Oxford Comparative Criticism and Translation Programme (OCCT), University of Oxford. The conference will take place online. All talks are open to the public. All times are CET.

Please register by 3 June 2021, at:
Programme: (please note that times are Copenhagen/EU time, not GMT)
10 June
10:00-10:15 Welcome by Felix Budelmann (Oxford) and Dan Zahavi (Copenhagen/Oxford)
10:15-11:00 Jonathan Cole (Bournemouth) "Beginnings of Morality; exploring the unimaginable in neurology and beyond."
11:00-11:15 Coffee break
11:15-12:00 Ben Morgan (Oxford) "Literature and Plurality in Hannah Arendt."
12:00-12:15 Coffee break
12:15-13:00 Meindert Peters (Oxford) "One Must Know How to Dance: Someplace Between Me and Us in Vicki Baum’s Menschen im Hotel (1929)."
13:00-14:00 Lunch Break
14:00-14:45 Mike Wheeler (Stirling) "'Everyman's an Angel': Literature, Authenticity and Social Cognition"
14:45-15:00 Coffee break
15:00-16:15 Roundtable (for speakers only)

11 June
10:00-10:45 Christian Benne (Copenhagen) "The fifth wall. The philosophical problem of I and We in Beckett’s Fin de Parti/Endgame."
10:45-11:00 Coffee break
11:00-11:45 Vittorio Gallese (Parma) "The text as a body. Embodied simulation and the relation with fiction."
11:45-12:00 Coffee break
12:00-12:45 Naomi Rokotnitz (Oxford) "Memory, Testimony, Fiction and Bodily Experience: I & We in Margaret Atwood’s Alias Grace."
12:45-13:15 Lunch break
13:45-14:30 Jennifer McWeeny (Worcester Polytechnic Institute) "Solipsism and Solidarity in Beauvoir's World War II Fiction: From Invitation to Encroachment."
14:30-14:45 coffee break
14:45-16:00 Roundtable (for speakers only)

1.7 Recordings of shortlisted Oxford-Weidenfeld translators reading from their work
   Recorded announcement of the winner of Oxford-Weidenfeld Translation Prize
Saturday, June 12, 2021 – 17:00pm
Prerecorded videos
Videos available on https://www.occt.ox.ac.uk/oxford-weidenfeld-prize
Main contact: https://www.occt.ox.ac.uk/oxford-weidenfeld-prize

1.8 Oxford Translation Day - A Discussion and Poetry Reading of Abdilatif Abdalla's Voice of Agony
Saturday, June 12, 2021 - 15:00 to 16:00
Livestreamed on Microsoft Teams on 12 June

Abdilatif Abdalla and Annamarie Drury read from Abdalla's poetry collection Sauti ya Dhiki (Voice of Agony), one of the most important Swahili poetry collections of the twentieth century, and discuss its art and the story behind it. Imprisoned from 1969 to 1972 for his political activism, Abdalla wrote his poems on toilet paper. First smuggled out of prison, they were published after his release, in 1973, by Oxford University Press. Abdalla and Drury talk about the book's first-ever English version, a forthcoming volume translated by the late novelist Ken Walibora Waliaula and edited by Drury, about the experience, challenges, and rewards of creating that volume, and about the link Sauti ya Dhiki has to the poetic tradition of Abdilatif’s birthplace, the coastal town of Mombasa.

For more information, please go to https://www.occt.ox.ac.uk/oxford-translation-day-discussion-and-poetry-reading-abdilatif-abdalla%E2%80%99s-voice-agony
1.9 Oxford Translation Day - A Discussion and Poetry Reading of Vaan Nguyen’s *The Truffle Eye*
Saturday, June 12, 2021 - 14:00 to 14:45
Livestreamed event on Microsoft Teams on 12 June

Join Adriana X. Jacobs (Oxford) to discuss and read poems from her translation of Vaan Nguyen’s *The Truffle Eye.* Vaan Nguyen has been described as “a veritable juggler of Hebrew,” a poet whose work radically remixes world classics and pop culture, the personal and the political, past and present. Born in 1982 in Israel to refugees of the Vietnam War, Nguyen’s debut collection *The Truffle Eye* addresses questions of identity and cultural legacy from what she has described as “points of emotion and shock.” Her poems travel far and wide, between Tel Aviv and Hanoi, taking in views of Manhattan, Paris, Milan, Salzburg, Pasadena and more. Through these movements, Nguyen reflects on how our lives take shape in the daily migrations we make between lovers, family, work, and the places we call home.

For more information, please go to: https://www.occt.ox.ac.uk/oxford-translation-day-discussion-and-poetry-reading-vaan-nguyen%E2%80%99s-truffle-eye

1.10 Oxford Translation Day - A Discussion and Reading of Max Lobe’s *A Long Way from Douala*
Friday, June 11, 2021 - 14:00 to 15:00
Livestreamed on Microsoft Teams

*A Long Way from Douala* is the first publication in English of a work by Max Lobé, a Cameroonian writer hailed as an important new voice in African writing. His poignant novel explores important issues, such as violence, terrorism, homosexuality, and migration.

At this online event, Ros Schwartz, the novel’s acclaimed translator, discusses and reads from the novel. This session will also include a Q&A with the audience.

For more information, please go to: https://www.occt.ox.ac.uk/oxford-translation-day-discussion-and-reading-max-lobe%E2%80%99s-long-way-douala

1.11 Bodleian iSkills Week 7: ... Reference Management with RefWorks ...

In Week 7 of Trinity Term we are running the following FREE online workshop. Please follow the link below to book your place:

**Referencing: RefWorks (Mon 7 Jun 14.00-15.30)**

RefWorks is a web based reference management tool for Windows and Macs which helps you to collect and manage references and insert them into your Word document as in-text citations or footnotes and generate bibliographies. This online introduction to RefWorks is open to all University of Oxford students and staff. Who is this session for? Oxford Students, researchers and other staff.

Have a look at further workshops in our [iSkills programme](https://occt.ox.ac.uk/services/iskills/) for Trinity Term, and also our available [video recordings](https://occt.ox.ac.uk/services/iskills/).

1.12 German Studies in the UK

**UNIVERSITIES in COMPARISON**
3 June, 5-6.30pm
Henrike Lähnemann (Oxford) & Elizabeth Andersen (Newcastle)

**INTERNATIONAL AFFAIRS**
10 June, 5-6.30pm
Frederic Ponten (Regensburg)
Weekly Round-Up, 3 June 2021

*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:
https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.

All lectures will take place online, and participants have to register here:

https://www.eventbrite.co.uk/e/german-studies-in-the-uk-tickets-153519445795

2 Adverts

Jobs, Recruitment and Volunteering

2.1 Departmental Lecturer in Spanish, Faculty of Medieval and Modern Languages

This fixed-term post is to provide replacement teaching following the resignation of a postholder. The post will involve advanced teaching and independent academic research in the field of medieval Spanish literature.

To apply, visit https://my.corehr.com/pls/uoxrecruit/erg_jobspec_details_form.jobspec?p_id=151382, click on the Apply Now button on the ‘Job Details’ page and follow the on-screen instructions to register as a new user or log-in if you have applied previously.

The closing date for applications is **midday on Tuesday 22 June 2021**.

Contact Email: recruitment@mod-langs.ox.ac.uk

2.2 La Fosses Gifford’s Client Services Graduate Role Deadline Extension to Monday 7th June!

The Company:
- We’re a high growth recruitment company specialising in the Technology, Digital and Change space and have been named one of the top 40 Best Companies to Work for in the UK for the last six years.
- We live and work by our values of Care, Ambition and Humility and believe that cultivating a supportive, collaborative, and high performing environment enables every employee to reach their full potential.

The Role:
Rapid career advancement is the norm, not the exception at La Fosse. As an Associate Consultant, some of your responsibilities will include:
- Be trained as a world-class recruitment consultant from day one
- Call clients to win new business and develop existing relationships
- Research and resource to find the best talent in the market
- Interview candidates
- Maintain and develop successful client relationships
- Host your own industry events

Why you should apply:
- Competitive salary package
- Quarterly team targets towards team activities - Ascot, water skiing, helicopter trips and holidays
- Team excursions - Annual ski trip the Alps, West End shows, music festivals
- Free gym membership, monthly massages, and hypnotherapy sessions
- Mentor programme and wellness coaching
- Smartphone
- Daily fruit, birthday cakes, as well as prosecco and beer every Friday
- The intensive training programme developed to your personal requirements from our award-winning L&D team

What are we looking for?
- You don't need to have sales experience or a specific degree, we focus simply on values and desire and will not compromise in either of these areas.
Weekly Round-Up, 3 June 2021

*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*
https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

**Disclaimer:** The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.

· We are looking for candidates with strong business acumen and negotiation skills as well as a willingness to learn.
· Whether you’ve been a high achiever at university, in a previous role or within your extracurriculars, what matters to us is that you’re target driven and not afraid of picking up the phone.
· You must have the right to work in the UK.

**Click here to apply:** https://bit.ly/3xISVJb

2.3 The White Rose Project 2021-22: Call for Graduate Committee Members

Deadline for applications: Friday 11 June 2021

2022 marks the 80th anniversary of the first pamphlet campaign carried out by the Weiße Rose. The White Rose Project is looking for enthusiastic graduate students to join its committee for 2021-22. The Project was launched in 2018 and aims to bring the story of the White Rose to English-speaking audiences through research, translation, and public engagement. It currently works closely with the Weiße Rose Stiftug e.V. in Munich and the award-winning vocal ensemble SANSARA.

Committee members’ responsibilities will include supervising undergraduate members of the project in organising up to three events/activities during the coming academic year. Meetings are likely to take place three times per term. This opportunity would be ideal for any graduate students interested in public engagement with research.

Applications should be emailed to Dr Alex Lloyd (alexandra.lloyd@seh.ox.ac.uk) by Friday 11 June 2021. Please include your name, college, and a brief outline of why you would like to be involved in the project. For more information, please contact Alex directly, and/or see the project’s website: http://whiteroseproject.seh.ox.ac.uk.

**Miscellaneous**

2.4 University of Sussex - Student Wellbeing Research

I am a researcher at the University of Sussex, currently conducting a study on students' thoughts, feelings and experiences, including those relating to wellbeing and coronavirus. The study involves completing some online questionnaires at different times, which should take about 20 minutes each.

By way of showing my appreciation for your time, anyone that completes the study up to and including the first follow-up stage will be entered into a £50 prize draw and anybody that completes the study up to and including the second follow-up-stage will be entered into another £50 prize draw (where there will be an even greater chance of winning).

Please click on the link below to access the questionnaire: https://universityofsussex.eu.qualtrics.com/jfe/form/SV_eJvUSiQ2Vi6LNMq

For further details, please email Nick Waugh n.waugh@sussex.ac.uk

2.5 Coronavirus Updates

**Coronavirus (COVID-19): advice and updates**

A dedicated page has now been set up for Students:

Coronavirus (COVID-19): advice and support for students

(including FAQs for Students on a year abroad or overseas placement – please scroll down the page)
3 Year Abroad

3.1 Job Opportunities
The latest job opportunities and internships received by the Faculty can now be found via the new jobs board: https://canvas.ox.ac.uk/courses/37004/pages/year-abroad-adverts?module_item_id=383619

The new Canvas Year Abroad pages are now ‘live’: https://canvas.ox.ac.uk/courses/37004

3.2 Russian and Ukrainian language Immersion programs 2021 in Kyiv, Ukraine

1. Mini Group (3-8 students) General Language Course, B1 level
   20 lessons (45 min) per week = 15 hours 60 min per week
   4 lessons x 5 days per week, 4 week, 80 lessons 45 min: Euro 440

2. Administration fee: Euro 50

Total: Euro 490 / per student

The cost of the study program includes:
- All learning books
- Certificate of attendance
- Welcome pack with the city map, call numbers of emergency services
- 2 h. walk excursion with an English-speaking guide in Kyiv down-town recommended
- Possibility of using 9 libraries of our partner Kyiv State University
- Visit to the national theater or opera (if ordering 60 ac. h. and more program)

Additional services if needed:

3. Special Russian / Ukrainian language course (incl. elements of History, Culture, Going out tours in the city centre with the instructor, watching and discussion of some fragments of popular Russian / Ukrainian + Soviet films, TORFL exam preparation elements, etc.). 5 hours 60 min per week
   1 hours 60 min per day x 5 days per week, 12 week, 60 hours 60 min: Euro 600

4. Accommodation support (Homestay – Eur 110 per week / Private apartments, city center – from Eur 30 per night)

5. Transfer from the airport upon arrival / or to the airport upon departure: Eur 40

6. Conversation partner in free after class time

7. TORFL exam

8. Individual Kyiv excursions with professional EN speaking licensed guide

9. Russian/Ukrainian Speaking Club on Weekends

10. After class activities due to request

For further details, please email EchoKyiv@gmail.com
http://www.echoee.com/

DISCLAIMER: Please note that the inclusion of vacancies received by the Faculty is a facility to assist students in sourcing possible placements and does not constitute any sort of recommendation of the organisation, or agreement with the content of the vacancies; the Faculty attempts to provide as much information on vacancies available to students as possible and makes every effort to check that the content complies with equality legislation and is otherwise appropriate for student employment but cannot confirm the quality of the experience. Where negative feedback from previous students is received, appropriate action is taken. Students should make every effort to conduct their own research into the opportunities and providers to reassure themselves of the quality of the provision.